



節省燃油 保護環境

Save Fuel

Save the

Environment



機電工程署
EMSD



你的車、你的環境

Your Car and the Environment

汽車每年所排出的二氧化碳量，可能是汽車本身重量的兩倍，而大氣中的二氧化碳更會引致溫室效應。至於其他的汽車排放物，例如微粒、碳氫化合物和氮氧化物等，亦會影響市區空氣質素，甚至形成煙霧。

只要做一個醒目的駕車人士，你便可協助把這些不良影響減至最低，更可為自己節省大筆燃油費用。假若你緊記選購及使用汽車的指引，在少費燃油之餘，同時亦可減低污染物和溫室氣體的排放。

The carbon dioxide emitted each year from your car could be twice of its weight. Carbon dioxide in the atmosphere instigates Greenhouse Effect. Other emissions from a car such as particulates, hydrocarbons, and nitrogen oxides would also affect urban air quality and result in the formation of smog.

You can help limit these undesirable effects by being a smart driver. What's more, you save yourself a large amount of fuel expenses. If you observe some useful guidelines in choosing and using your car, you can minimise fuel consumption as well as the emission of pollutants and greenhouse gas.



選購汽車 建議 Advice on **Selecting a Car**

你在購買汽車時所作的決定將會在未來日子替你慳油：

- 你需要買車嗎？ - 應先考慮能否以公共交通工具或步行到達你經常往返之地而不用駕車。
- 購買合適載容量及引擎容積的車 - 駕駛體積過大的車輛的代價是要支付額外的燃油開支。
- 購買有能源標籤的車 - 在買車前，先比較不同車輛的耗油量。如遇到沒有能源標籤的車，便應向代理商查詢該車的耗油量。
- 考慮購買另類燃料車輛 - 另類燃料車輛的耗油量往往較低，所製造的溫室氣體和污染物亦相對較少。



The decisions you make when buying a car will save you fuel for years to come:

- Do you need a car? - Consider public transportation or walk to your regular destinations instead of driving.
- Buy a car with right capacity and engine size - The penalty for any excess is extra fuel expenses.
- Buy a car with energy label - Compare the fuel consumption of different cars before making your purchasing decision. Ask the dealer for fuel consumption rating of a car if it does not have an energy label.
- Consider buying alternative fuel vehicles - They usually consume less fuel and produce a smaller quantity of greenhouse gas and pollutants.



使用汽車建議

Advice on Using a Car

如果你減少駕車及有效率地用車，可以節省用油：

- 妥善計劃行程 - 避免使用擠塞的道路、斜坡及避開道路工程。組合較短的行程和減少停車等候。
- 短途旅程不駕車 - 考慮乘坐公共交通工具或步行前往就近目的地。
- 與別人共用汽車 - 接載同路的鄰居、朋友或同事，亦可乘坐別人的汽車而不駕駛自己的車。
- 在鐵路車站轉車 - 盡量多使用公共交通工具，只在沒有公共交通工具的路段才駕車。



If you drive less and use your car more efficiently, you can save fuel:

- Plan your journey - Avoid congested roads, steep hills, road construction, etc. Group short journeys and minimise idling time of your car.
- Do not drive for short trips - Consider public transportation or walk to a nearby destination.
- Share your car with others - Take on neighbours, friends or colleagues who travel on the same route, or take the car of others and leave your car at home.
- Park-and-ride at railway station - Use public transportation as often as possible. Drive only for trips where no public transportation is available.



駕車慳油建議

Advice on Energy Efficient Driving

假如你留意一些駕駛及保養汽車的好方法並付諸行動，你便可達到慳油的目的，例如：

- 避免不必要的加速及高速行車 - 慢慢加速並保持平穩速度。
- 減少使用冷氣 - 可以選用內置通風系統或打開窗戶以減低冷氣使用量。
- 停車熄匙 - 開動引擎後應盡快行車；長時間等候時應關掉引擎。
- 切勿把你的汽車變為儲物室，或裝置不必要的配件 - 額外的重量只會浪費燃油及排放不必要的廢氣。
- 高速行車時關窗 - 這樣會減低氣流阻力。
- 適當保養汽車 - 定期維修和妥善調較引擎令汽車保持在最佳使用狀態有助減低耗油量。
- 保持正確輪胎氣壓 - 維持適當的輪胎氣壓以減低滾動阻力；定期檢驗輪胎，並確保輪胎氣壓達到製造商建議的水平。



You save fuel if you observe some good practices in driving and maintenance, such as:

- Avoid unnecessary acceleration and over-speeding - Accelerate smoothly and maintain a steady speed.
- Use air-conditioning sparingly - Use flow-through ventilation or open the windows to reduce the use of air-conditioning.
- Switch off when idling - Drive off as soon as possible after starting. Switch off your engine if you are idling for a long time.
- Do not carry unnecessary articles or car fittings - The extra weight results in fuel wastage and unnecessary emissions.
- Close windows when travelling at high speed - This will decrease aerodynamic drag.
- Maintain your car properly - Service your car regularly and keep it well tuned. Keep your car in top operating condition.
- Maintain correct tyre pressure - Inspect your tyres regularly and inflate them to the correct pressure as recommended by the manufacturer.



有用參考資料 Useful Reference

- 耗油量計算尺 Fuel Economy Calculator
- 汽油私家車能源效益標籤計劃 Energy Efficiency Labelling Scheme for Petrol Passenger Cars
- 能源消耗基準軟件 Energy Consumption Benchmarking Tool

- 機電工程署網址
• EMSD Homepage

<http://www.emsd.gov.hk>

- 能源資訊園地網址
• EnergyLand Homepage

<http://www.energyland.emsd.gov.hk>



機電工程署
EMSD

